

ఏండిత ప్రస్తావిషుత్తాలే. ఆదరే ఈగ హరిలాల ఇదశ్క సరియాద ఉత్సరవన్న కొదువ ఫీతియల్లిరల్ల.

‘గాంధి మేలాయా?’ అవన జొల్గారసొబ్బ మెల్లన్ అవన బిగి బందు అవన కియిల్లి లస్పరిద, ‘నన్న జొల్గి బా, ఎరడు గుట్టకు కుడిదారె, క్షణి మాత్కదల్లయే వగురవాగుత్తియే... ఇదన్న నన్న పాటికే ఎందు తిళి... నడి హోగేణ... నడి.’

ಹರಿಲಾಲ ಒಂದು ಕ್ಕೂ ಕ್ಕಾಳಿಬ್ಬಿಯಾಗಿ
ನಿಟ್ಟ. ಅವನ ಗಂಡಸ್ಥಳದ ನರಗಳಲ್ಲಿನ ರಕ್ತ ತೀವ್ರ
ಗತಿಯಲ್ಲಿ ಹಣಿದ್ದರ್ದಿಂದ ಅವು ಕೆಂಪಗಾದವು.
ಅವನು ತುಟಿಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿಕೊಂಡ. ಕಡೆಗೆ ಆ
ಒಂಗಾರಿ ಬಾಬುನ ಕೈಯನ್ನು ಹಿಡಿದ.

ଅଂଦୁ ରାତ୍ରି ହରିଲାଲ ତଡ଼ପାଗି ମନୀଙ୍କ ବିନାନ୍ତରେ
ବିନାନ୍ତରେ ମୁକ୍ତଳୁ ନିର୍ମିଷ୍ଟିତିଦ୍ଧରୁ. ଗୁରାବ
କଞ୍ଚକଳିଦିନ ବାଗିଲ ବ୍ୟାଜ ନିର୍ମିଷ୍ଟିତିଦ୍ଧରୁ. ହରିଲାଲଙ୍କ
କାଲୁଗାଣୁ ତଡ଼ପିଷ୍ଟିତିଦ୍ଧରୁ. ଉପର ବାଯିଦିନ
କେତ୍ତିପୁ ଵାସନେ ବରୁଷିତୁ. ପୈଯି ତା ଆକିଶିକ୍ଷି
ପରିଷିକ୍ଷିତିଯନ୍ତ୍ର ନୋଇ ଗୁଲାବ ଥରୁଦିନ
ଆପାଦମସ୍ତକ କଂପିଦଳୁ. ଅପାଗି ଏମୁ
ମାତାପିତାଙ୍କିମୁଖୀ ହୋଇଯିଥିରିଲୁ. ବିନାନ୍ତରେ
କେତ୍ତିପୁ ଦେଵର ସୁତିଯୋନନ୍ତ୍ର ମନ୍ଦିନୀଙ୍କିଲ୍ଲା
ହେଉଛାନ୍ତିରଙ୍କରୁ. ନାଂତର ଗାଇଯିଲ୍ଲାଯେ
ଦେଵରିଗେ କୈ ମୁଗିଦଳୁ. କହେଗେ ଅପରି
ହରିଲାଲଙ୍କିନେ ଆଶେ ନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ ଡାଳି କରିଦେଇଯିବୁ
ହାତିଗେଯିଲ୍ଲା ମଲିକିଦଳୁ. ସରାଯିଯି
ଦୁରଗାନ୍ଧ ବିନାନ୍ତିତୁ. ଅପରି ମୋରିଯି
ଡାଳି ହୋଇବି ତକଣ ପାଞ୍ଚ ମାତିରଙ୍ଗୁ.
ହରିଲାଲ ଏମିନେବେ ବଦବିଷ୍ଟିତିଦ୍ଧରୁ. ମୁକ୍ତଳୀ
ଏକ୍ଷରବାଗାନ୍ଦିରଲୀମୁ ଗୁଲାବ ମନ୍ଦିନୀଙ୍କିଲ୍ଲା
ଦେଵରନ୍ତୁ ପ୍ରାଦ୍ଵିଷ୍ଟିତିଦ୍ଧରୁ. ରାତ୍ରିଯିବ୍ଲା
ପତିଯ ତଳୀଯ ବାଜ କୋତୁ ଏକ୍ଷରଦିନିଦ୍ଧରୁ.
ଅପରି କଣ୍ଠ ଗାନ୍ଧିମୁଖୀ କଣ୍ଠିରଧାରୀ ହରିଯୁଥିତୁ.

ಅದರ್ ಮರುದಿನ ಹರಿಲಾಲನಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯೇ
ಬಂದಾಗ ಅವನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸ್ವ-ಸ್ವಾಗಿದ್ದ.
ರಾತ್ರಿ ಫೋಟಿಧ್ರು, ಅವನ ಪ್ರತಿಜ್ಞಾವ್ಯಾಪ್ತಿಯಲ್ಲಿ
ಸಂಘರ್ಷಿಸಿರಲ್ಲ, ಅದರೂ ಅದನ್ನ ಹರಿಲಾಲ
ಮರೆತಿರಲ್ಲ. ಅವನು ಗುಲಾಬೊಂದಿಗೆ ಮುಖಿ
ಕೊಟ್ಟು ಮಾತನಾಡಲು ಭರುತ್ತಪಡ್ಡಿದ್ದ. ಮಕ್ಕಳು
ನಿತ್ಯದಂತೆ ಅಪ್ಪನನ್ನ ಅಳಿಕೊಳ್ಳಲು ಬಂದಾಗ
ಹರಿಲಾಲ ತನ್ನನ್ನ ಅಪರಾಧಿ ಎಂದು ಭಾವಿಸಿ ತನ್ನ
ದೇಹವನ್ನ ಮುದುಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದ.

ಮತ್ತಳೆಗೆ ಕೇಳಿಸದಂತೆ ಹರಿಲಾಲ
 ಗುರುಂಬಳೆದುರು ತನ್ನ ಪಶ್ಚಾತ್ತಪವನ್ನು
 ವ್ಯಕ್ತಗೊಳಿಸಿದ. ಗುಲಾಬ ಮಾತ್ರ
 ಮಾತಾನಾಡಲಿಲ್ಲ. ರಾಯಿಲ್ಲಿ ಹೋದಿಸಿದ್ದ ರಿಂದ
 ಹಾಗೂ ಎಷ್ಟರವಾಗಿದ್ದರಿಂದ ಅವಳ
 ಕಣ್ಣಗಳು ಕೆಂಪಗಾಗಿದ್ದವು, ಅವಳ ಪತಿಯನ್ನು
 ಕರುಹೀಯಿಂದ ನೇಡುತ್ತಾ ಹೇಳಿದಳು, “ನಿಮ್ಮ
 ಅಪರಾಧವನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸಲು ನಾನ್ನಾರು? ನನ್ನಿಂದ
 ಒಬ್ಬರು: ಪಾಪಕಾರ್ಯವೊಂದು ನನಗೇ
 ತಿಳಿಯಿದಂತೆ ಸಂಭವಿಸಿರಬೇಕು, ಅದಕ್ಕೆ ನಿಮಗೆ

ఈ పాపద మాగ్ హోళిదిదే. ఆదరే బా
మత్తు బాపూ అవరిగే ఈ విషయ తిలదాగ,
అవర పర్ణితి ఏనాగువుదేందు యోళిసి ననగే
గాబరియాగుత్తిదే.’

ಹರಿಲಾಲ ಮೌನವನ್ನು ತಾಳಿದ್ದ.

ವೇತನದ ನಿಯಮತ ಆದಾಯದಿಂದ
ಮನೆಯ ವಿಚ್ಯಾಪೆಚ್ಚ ಸರಿದಾಗುತ್ತಿತ್ತು. ಈಗ
ಹರಿಲಾಲ ತನ್ನ ಮಕ್ಕಳ ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸದ ಕಡೆಗೂ
ಗಮನ ಕೊಡಲಾರಂಭಿಸಿದ್ದ. ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ನಿತಿ ಸ್ವಲ್ಪ

ಸಮಯ ಪಾಠವನ್ನು ಹೇಳಿಕೊಡುತ್ತಿದ್ದ. ಹಾಗಂತೆ
ಎಲ್ಲವೂ ಸುಸೂತ್ರವಾಗಿ ನಡೆದುಹೊಂದು
ಹೋಗುತ್ತಿತ್ತು. ಆದರೆ ಹರಿಲಾಲ ಯೋಚಿದಂತೆ,
ಸೇತ್ತಾ ನರೇಶ್ವರಮಾಸರು ಈ ಮೊದಲು
ಹೇಳಿದಂತೆ ವೇತನವನ್ನು ಹೆಚ್ಚು ಮಾಡಿರಲ್ಲಿ
ಅಥವಾ ಪದೋನ್ನಿತಿಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರಲ್ಲಿ.
ಆತ್ತ ಬಂಗಾಳ ಸೈಹಿತನೊಂದಿಗೆ ಮದ್ದತ್ತ ನಶೀಯ
ಸುಖವನ್ನು ಕಂಡಿದ್ದ ಹರಿಲಾಲ ಆ ಸುಖವನ್ನು
ಅನುಭವಿಸಲು ಹಾತೊರೆಯುತ್ತಿದ್ದ. ಅವನಿಗೆ ತನ್ನ
ಚೇಳಿನಿಂದ ಹಾಣಿವನ್ನು ವಿಚ್ಛ ಮಾಡಿ ಆ ಗೀರ್ಜನ್ನು
ಪೂರ್ಯಿಸುತ್ತಿರುವ ಸಾಮಧ್ಯ ಇರಲಿಲ್.

ಅಲ್ಲದೆ ಅವನು ವೈಭವದ ಜಿವನವನ್ನು ಸಾಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಬಯಸಿದ್ದು, ಆದರೆ ಯಾವುದೂ ಈಡೆಲೀರಲಿಲ್ಲ. ಹೀಗಾಗಿ ಅವನ ಮಾನಸಿಕ ಅಶಾಂತಿ ಹೆಚ್ಚುತ್ತಿತ್ತು. ನೊಕ್ಕಿ ಮಾಡಿ, ಯಾವುದೇ ವಿದ್ದಲ್ಲೂ ಹಣ ಗಳಿಸುವುದು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ಎಂಬುದು ಅವನಿಗೆ ಮನದಟ್ಟಾಗಿತ್ತು. ಈ ನಡುವೆ ಒಟ್ಟೆಯ ವ್ಯಾಪಾರದಲ್ಲಿ ಬೇಕಾದ ಚಾಕಚಕ್ಕತ್ತೆ ಮತ್ತು ಜ್ಞಾನವನ್ನು ತನ್ನ ಅನುಭವಿಂದ ಪಡೆದಿರ.

ಈಗ ಹೇಗೆಂದರೂ ಮಾಡಿ ವ್ಯಾಪಾರವೇಂದನ್ನು
 ಮಾಡಿ ರಾತ್ಮೇರಾತ್ಮಿ ಹಚ್ಚು ಹಣವನ್ನು
 ಸಂಪಾದಿಸಬೇಕು ಎಂದು ಅವನು ತವಕೀನುತ್ತಿದ್ದು.
 ಮೊದಲ ಮಹಾಯುದ್ಧ ಶಾರಂಭಗೊಂಡಿತ್ತು,

ದೇಶದ ಜಾವ್ ಉದ್ಯಮ ಅನವೈಸ್ಟಿಕ್ ದಿಕ್ಷುಗಳಲ್ಲಿ
ಚೆಲ್ಲಿಯತ್ತಿತ್ತು. ಯುದ್ಧದಿದಾರಿ ಬಟ್ಟೆಯ ಕೊರತೆ
ಕಾಡುತ್ತಿತ್ತು, ಬಟ್ಟೆ ಉದ್ಯಮದ ಮೇಲೆ ಸರ್ಕಾರ
ನಿಯುತ್ತಣ ಹೆರಿಟ್; ವಿರಾಸಯೆಯ ಶ್ವಾಸೆಯಲ್ಲಿ
ಭಾರಿ ಅಲ್ಲೋಲಕಲ್ಲೋಲ ಉಂಟಾಗಿತ್ತು.
ಅದರಲ್ಲಿ ಗೋಲ್ ಮಾಲ್ ಮಾಡುವ ಬುದ್ಧಿವಂತ

వ్యాపారిగళు రాత్మలూరాత్రి కావన్ను
గలిస్తుక్కిద్దరు. ఇవ్వేల్లూ హరిలాలు స్తుతి తన్న
కణ్ణలో నోచుక్కిద్ద. హేగాదరూ తన్న కీంగే
స్తుప్పవాదరూ కణ బందరే...హరిలాల జవళి

ଲାଦ୍ଯୁମଦଳୀ ଧନମକଳ ହୁଣ୍ଡନତାିଦ୍ଵାରା
ଆଦରେ ବାପାର ମାତ୍ରାପମ୍ପ ବେଳାଦ
ହାତେ ଯାଏ ଲାପାଠୀଙ୍କ ଜରଲାଳ,
ପରିଲାଲନ ବ୍ୟାକୁଲାତେ ହେବୁକୁଟିଲେ ଜାତୁ.
ଆଦମେହୋ ବାରି, ବଂଗାଳି ଗେହୀଯମୋହିବି,
ନୃତ୍ୟଶାଲୀଯାତ୍ରୀ 'ଏରପୁଣ୍ୟ' ନ ମମାରିଥ
ନଦେଯମ୍ଭିତ୍ତୁ. ଅଂଦୁ ରାତ୍ରି ହରିଲାଲ
ଅପରାଧିଯତ, ଯାରିଗୁ ତଣ୍ଣ ମୁଖିବନ୍ଦୁ
ତେବେରିସଦେ, ନଦୁରାତ୍ରିଯାତ୍ରୀ ମୁନେଗେ ନୁଗ୍ରି ତଣ୍ଣ
ହାଶିଗେଯ ମେଲ କ୍ଷେତ୍ରାଳୁଗଳନ୍ତୁ ମଦତଚି

ಮಲಗುಸ್ತಿದ್ದ. ಗುಲಾಬಂದು ಶಬ್ದವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ
ದೇವರೆದುರು ಕೈ ಮುಗಿದು ಅಶೀವಾದವನ್ನು
ಯಾಚಿಸುತ್ತಿದ್ದಳು. ಹರಿಲಾಲ ಬೆಳಿಗೆ ಹೆಂಡಪಿಯ
ವದುರು ನಾಕೆಯನ್ನು ಹೊಲಿದೆ ಗುಲಾಬ
ರೋದಿಸುತ್ತಾ ಹೇಳುತ್ತಿದ್ದಳು, ‘ಬಾ ಮತ್ತು
ಬಾಪೂ ಅವರಿಗೆ ಇವೆಲ್ಲಾ ತೀಳದರೆ ಅವರಿಗೆ ಎಷ್ಟು
ದುಖಿವಾಗುವುದು...ನಾವೀಗೆ ಸುಖಿವಾಗಿ ವರದು
ರೂಪ್ಯಿಯನ್ನು ತಿನ್ನುತ್ತಿದ್ದೇವೆ...ನಿಮಿಗೆ ಇನ್ನೇನು
ಬೇಕು?’

‘గులాబి’ హరిలాల హేడతియన్న నోడి
 తన్న కళవలపన్ను శ్వష్టగొలిచిద, ‘ఒందు వేళే
 నమ్మ ఒళి అల్లస్సల్లు హణవిధిద్దర, యావ
 అపాయివిల్లదే నావు శ్రీమంతరాగయికుమదు.
 ఈ వేళేయల్లి జవళి లుద్దమళ్ళి బెంగ బిద్దుతిదే.
 ననగే బజారిన ఈ మువిద పరిభయివిదే.
 ఎల్లిందలాదరూ స్వల్ప సహాయ సించిధరే...’

‘ಕೇಳಿ! ’ ಗುಲಾಬ ಸಹಾನುಭೂತಿಯಿಂದ
ಮಾಗಿರ್ವೇಗೊಂಡನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದಳ್ಳಿ,
‘ರಾಜುಕೇಳಿದಲ್ಲಿ ನನ್ನ ತಾಯಿ ತಮ್ಮ ಭವಿಷ್ಯಕ್ಕಾಗಿ
ಸ್ವಲ್ಪ ಹಣವನ್ನು ಉತ್ತಾಯ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅದು
ಸುಮಾರು ಮೂರು ಸಾವಿರಂಬಗಹುದು. ಅವರ
ಜೀವನ ಆ ಹಣದ ಬಡ್ಡಿಯಿಂದಲೇ ನಡೆಯುತ್ತದೆ.
ಅವರು ಆ ಹಣವನ್ನು ಯಾರ ಬಳಿ ಬಡ್ಡಿಗಾಗಿ
ಇಟ್ಟಿದ್ದಾರೋ, ಅವರಿಂದ ಆ ಹಣವನ್ನು ಮರಳಿ
ಪಡೆದು ನಿಮಗೆ ಕೊಡುತ್ತಾರೋ...’

‘ಹಾಗಾದರೆ, ನಮ್ಮ ಕಪ್ಪ ಪರಿಹಾರ
ವಾಯಿತೆಂದೇ ತಿಳಿ’ ಹರಿಲಾಲ ಉತ್ತಾಪದಲ್ಲಿ
ಹೇಳಿದ, ‘ಕಂಗ ಅವರಿಗೆ ಬಡ್ಡಿ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟು
ದುಡ್ಪ ಸಿಗುವದೇ, ಅದನ್ನೇ ನಾವು ಸಹ
ಕೊಡುತ್ತಿರೋಣ. ನನ್ನ ನೌಕರಿಯಂತೂ ಇದ್ದೇ ಇದೆ.
ಹೀಗಾಗಿ ಹಣ ಸಂದಾಯ ಮಾಡದ ಪ್ರಶ್ನೆಯೇ
ಇರುವದಿಲ್ಲ. ನಾವು ಇವತ್ತೇ ರಾಜಕೋಚಿ ಪತ್ತ
ಬರೆಯೋಣ.’

ಅಂದೇ ಗುಲಾಬ ಮತ್ತು ಹರಿಲಾಲ
ರಾಜಕೋಟಕ್ಕೆ ಪತ್ತವನ್ನು ಬರೆದು 'ಆಹಾದಿಂದ
ನಮ್ಮ ಬಡತನ ಸುಲಭವಾಗಿ ದೂರವಾಗುವುದು'
ಎಂದು ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದರು.
ಅಲ್ಲದೇ ಹಣಕ್ಕೆ ಬಡ್ಡಿ ಕೊಟ್ಟಿ, ಮೂಲ ಹಣದ
ಸುರಕ್ಷತೆಯ ಬಗ್ಗೆ ಶಾಸ್ತ್ರಸೌಧಿಯನ್ನು ಸಹ
ಕೊಟ್ಟಿರು, ಸಮಯಾಂಶ ಸರಿಯಾಗಿ ಬಡ್ಡಿ ಹಣವನ್ನು
ಕೊಡುವುದಾಗಿ ಮಾತ್ರ ಕೊಟ್ಟಿರು.

‘నోది’ ప్రతివన్ను బలద నంతర గులాబ పత్తిగి హేడించు, ‘రాత్మోరాత్రి హస సంపాదనే మాడువ దురాసెయల్లి ఈ బండవాళ్వూ క్షేత్రప్పి హొగబారదు. ననగంతూ పన్ను తిలియువుదిల్ల, ఆదరే నావు తలే తగ్గిసువంతే ఆగబారదు, అంధ యావ కేలసపన్న సహ నీవు మాడబారదు.’

‘గులాబి నిను చెంతిసచేడి నిను స్వల్ప దిన
నోడు, నాను నిను మృతుంబా బంగారవను
హాకుత్తేనే.’ కరిలాల తన యోజనెయల్లి
అపార సంపత్తున్న కండ.

(ಸತೀಷ್)